

## CV

### I. პირადი ინფორმაცია

სახელი, გვარი: ნათია დუნდუა

დაბადების თარიღი, ადგილი: 06.01.1987, ქ. თბილისი

მისამართი: გ. ჭყონდიდელის ქ. 16

ტელეფონი: 2 14 06 26; 555 483993

e-mail: dunduanatia@gmail.com

### II. განათლება

1993-2004: ქ. თბილისის პირველი კლასიკური გიმნაზია

2004-2008: ბაკალავრიატი -

თბილისის ივ. ჯავახიშვილის სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარული ფაკულტეტის ირანისტიკის დეპარტამენტი, სპარსული ენა და ლიტერატურა

2008-2010: მაგისტრატურა -

თბილისის ივ. ჯავახიშვილის სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარული ფაკულტეტი, „შუა საუკუნეების ქრისტიანული აღმოსავლეთის ფილოლოგია“ (სამაგისტრო ნაშრომი: „ტობის წიგნის ოშკური ვერსიის მიმართება ბერძნულ ხელნაწერებთან“)

2012 წლიდან: დოქტორანტურა - გოეთეს სახ. ფრანკფურტის უნივერსიტეტი

### III. სამუშაო გამოცდილება

2011-2014: მეცნიერ-თანამშრომელი პროექტში „Digital Humanities“, გოეთეს სახ. ფრანკფურტის უნივერსიტეტი

### IV. ენების ცოდნა

ქართული (მშობლიური), რუსული (თავისუფლად), ინგლისური (FCE), გერმანული (B2), სპარსული (პროფესიონალურად), ძველი ბერძნული (ლექსიკონით), ძველი სომხური (ლექსიკონით)

### V. კომპიუტერული ცოდნა

MS Word, Excel, PowerPoint

### VI. სტიპენდიები და გრანტები

1. საქართველოს პრეზიდენტის სტიპენდია, 2008.

2. ქართული ენის თესაურუსი, რუსთაველის ფონდი, 2009-2011.

3. ილია მეორეს სტიპენდია, 2010.

4. ილია ჭავჭავაძის სახელობის სტიპენდია ახალგაზრდა მეცნიერებისათვის, რუსთაველის ფონდი, 2010.

5. DAAD Stipendium für Doktoranden und Nachwuchswissenschaftler, Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 05.10.10-29.12.10.

## VII. სამეცნიერო აქტივობა

1. “სოჰრაბ სეფეჰრის პოემის “წყლის ფეხის ჩქამი” ქართული თარგმანის განხილვა”, საქართველოში ირანის საელჩოსა და თსუ ირანისტიკის დეპარტამენტის სპარსულენოვანი კონფერენცია (III პრემია), 20.04.07, თბილისი.
2. “ნორმა და გადახვევა ანა კალანდაძის პოეტურ ენაში (მსაზღვრელ-საზღვრულის მაგალითზე)”, თსუ სტუდენტთა კონფერენცია, 25.04.07, თბილისი.
3. “სოჰრაბ სეფეჰრის პოემის “წყლის ფეხის ჩქამი და ფორუყ ფაროხზადის ლექსის “მეორედ დაბადება” ქართული თარგმანი”, თსუ სტუდენტთა კონფერენცია, 25.04.07, თბილისი.
4. “Consonant Combinations in Persian”, the 1st Mediterranean Graduate Students Meeting in Linguistics, Mersin University, 25-26 October, 2007, Turkey.
5. “შე’რე ნოუს” გამოძახილი საქართველოში”, საქართველოში ირანის საელჩოსა და თსუ ირანისტიკის დეპარტამენტის სპარსულენოვანი კონფერენცია, 16.05.08, თბილისი.
6. “VCC, CVC, CCC თანხმოვანთკომპლექსები თანამედროვე სპარსულ ენაში”, თსუ სტუდენტთა კონფერენცია (III ადგილი), 24.12.08, თბილისი.
7. “CVV, CVCC and CCC complexes in modern Persian”, II Международная научная конференция «Восточные языки и культуры», 20-21.11.08, Москва, Россия
8. “უხორცო ძალთა სახელები ბიბლიაში”, თსუ, აკად. აკ.შანიძის დაბადებიდან 122 წლის აღძი მიძღვნილი კონფერენცია, 27.02.09, თბილისი.
9. “საინფორმაციო სტრუქტურის მოდელები სპარსულში”, თსუ სტუდენტთა კონფერენცია (II ადგილი), 29.04.09, თბილისი.
10. “უხორცო ძალების ამსახველი ტერმინები ქართულ ბიბლიაში (ეშმაკი, სატანა, ვირდევი, სირინოზი, დრაკონი, გმირი, გოლიათი)”, ქართველური ენათმეცნიერების მიმართულელების მაგისტრანტთა და დოქტორანტთა მესამე რესპუბლიკური კონფერენცია, 22-23.05.09, ქუთაისი.
11. “სოჰრაბ სეფეჰრის პოემის “წყლის ფეხის ჩქამი და ფორუყ ფაროხზადის ლექსის “მეორედ დაბადება” ქართული თარგმანი”, სამეცნიერო კონფერენცია თემაზე “თარგმანი – კულტურათა დიალოგი”, თსუ, 04.12.09, თბილისი.
12. “ლექსიკური კალკები ფსალმუნთა წიგნის ძველ ქართულ თარგმანებში”, კორნელი დანელიასადმი მიძღვნილი კონფერენცია, 19.12.09, თსუ.
13. “გიორგი მთაწმიდელის რეცენზირების სტილი (ფსალმუნებში ლექსიკის გადმოტანის მაგალითზე), გიორგი მთაწმიდელი 1000, საქართველოს საპატრიარქო, ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრი, 25.12.09, თბილისი.
14. “The Main Rules of Foreign Lexic Transmission in Medieval Georgian Translations”, Oriental Languages in Translation and Interpretation, 13-20 October 2010, Cracow, Poland.
15. ოშკის ბიბლიაში დაცული ტობის წიგნის წარმომავლობის საკითხი, მე-2 საერთაშორისო კონფერენცია 5-8 სექტემბერი, 2012, ბათუმი.
16. A Parallel Corpus of the Old Georgian Gospel Manuscripts (თანაავტ.: მ. რააფი, ლ. სამუშია), მე-2 საერთაშორისო კონფერენცია 5-8 სექტემბერი, 2012, ბათუმი.

17. A Parallel Corpus of the Old Georgian Gospel Manuscripts (თანაავტ. ლ. სამუშია), International Conference - "Historical Corpora 2012", Workshop TITUS 25, December 6-9, 2012, Frankfurt am Main, Germany.

18. The Old Georgian Translation of the Book of Tobit (Its Origin and Value for the LXX Textual Criticism), the 2013 International Meeting program unit Septuagint Studies, 7-11 July 2013, St. Andrews, Scotland.

19. The Textual Value of the Old Georgian Version of Ecclesiastes, International Organization for the Study of the Old Testament (IOSOT), 04–09 August 2013, Ludwig-Maximilians-Universität, München.

### VIII. თარგმანები და სხვა პუბლიკაციები:

1. უილიამ კროფტი და დ. ალან კრუზი, “კოგნიტიური ლინგვისტიკა” (თარგმანი ინგლისურიდან მ. ივანიშვილთან ერთად), “ენა, ლოგიკა, კომპიუტერიზაცია”, 2005, თბილისი.
2. ალფრედ ტარსკი, “ჭეშმარიტების სემანტიკური კონცეფცია და სემანტიკის საფუძვლები (თარგმანი ინგლისურიდან მ. ივანიშვილთან ერთად), “ენა, ლოგიკა, კომპიუტერიზაცია”, 2005, თბილისი.
3. “სოკრატე სეფეჰრის პოემის “წყლის ფეხის ჩქამი” ქართული თარგმანის შესახებ” (სპარსულ ენაზე), “აზ დიარე აშნა”, ირანის ისლამური რესპუბლიკის საელჩო საქართველოში, 2007, თბილისი.
4. არავინდ კ. ჯოში, “კომპლექსური პრიმიტივებით დაწყება: გართულება – ლოკალურად, გამარტივება – გლობალურად (თარგმანი ინგლისურიდან მ. ივანიშვილთან ერთად), “ენა, ლოგიკა, კომპიუტერიზაცია”, 2008, თბილისი.
5. ფერიდუნ თონქაბონი, “ცხოვრება” (თარგმანი სპარსულიდან), “ახალი თარგმანები 7”, “დიოგენე”, 2009, თბილისი.
6. “საინფორმაციო სტრუქტურის განმსაზღვრელი მოდელები თანამედროვე სპარსულში”, ინფორმაციის სტრუქტურირება, “ნეკერი”, 2009, თბილისი.
7. “გიორგი მთაწმინდელის რეცენზირების სტილი (ფსალმუნებში ლექსიკის გადმოტანის მ აგალითზე)”, გიორგი მთაწმინდელის 1000 წლისთავისადმი მიძღვნილი კონფერენცია, 2009, გორი (იბეჭდება).
8. “უხორცო ძალების (ანგელოზი, ქერუბიმი, სერაფიმი) ამსახველი ტერმინები ქართულ ბი ბლიაში”, წმ. ტბელ აბუსერისძისადმი მიძღვნილი საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია, “ტბელობა”, 30-31 ოქტომბერი-1 ნოემბერი, 2009, სხალთა.
9. “სოკრატე სეფეჰრის პოემის “წყლის ფეხის ჩქამი და ფორუე ფაროხზადის ლექსის “მეორე დ დაბადება” ქართული თარგმანი”, სამეცნიერო კონფერენცია თემაზე “თარგმანი – კულტურათა დიალოგი”, თსუ, 04.12.09, თბილისი.

10. “როგორ მკითხაობენ ირანში”, “კალამი”, №2, 2009, თბილისი.

11. “VCC, CVC, CCC თანხმოდანთკომპლექსები თანამედროვე სპარსულ ენაში”, თსუ, ენათმეცნიერების საკითხები, 2011, თბილისი.

12.

“ლექსიკური კალკები ფსალმუნთა წიგნის ძველ ქართულ თარგმანებში”, კორნელი დანე ლიასადმი მიძღვნილი კონფერენცის მასალების კრებული, თსუ, 2011, თბილისი.

13. ზეციური არსებების ამსახველი ტერმინები ბიბლიაში, ენათმეცნიერების საკითხები, თსუ, 2011, თბილისი.

## **IX. საზაფხულო სკოლები და სასწავლო კურსები**

1. ამსტერდამის უნივერსიტეტი – თსუ ცენტრი “ენა, ლოგიკა, კომპიუტერიზაცია”, 24-30 სექტემბერი, 2005, ბათუმი.

2. The New-York – St. Petersburg institute of Cognitive and Cultural Studies, July 3-21, 2006, ST. Petersburg.

3. სპარსული ენისა და ლიტერატურის კურსი, 23.08-21.09, 2007, თაბათაბაის უნივერსიტეტი, თეირანი.

4. ამსტერდამის უნივერსიტეტი – თსუ ცენტრი “ენა, ლოგიკა, კომპიუტერიზაცია”, 21-26 სექტემბერი, 2009, ბაკურიანი.

5. მეხუთე საერთაშორისო საზაფხულო სკოლა ლოგიკასა და ენაში, 28 სექტემბერი – 2 ოქტომბერი, 2009, ვენა-თბილისი.

6. 2nd International Septuaginta Summer School, 27.06 - 01.06.2011, Göttingen, Germany.

7. 3<sup>rd</sup> International Septuaginta Summer School, 16.07 - 21.07.2012, Göttingen, Germany.

## **X. სხვა**

27-29.11.07, საერთაშორისო კონფერენცია-გამოფენა, სპარსული ენის თარჯიმანი.

ჟურნალის „ლ’ილ“ სარედაქციო ჯგუფის წევრი, 2007 წლიდან.

ქართულ-სპარსული ჟურნალის „კალამი“ სარედაქციო ჯგუფის წევრი, 2009 წლიდან.

სამეცნიერო მივლინება ხელნაწერზე სამუშაოდ ქუთაისის სახელმწიფო ისტორიულ-ეთნოგრაფიულ მუზეუმში, 12-25.08.09, ქუთაისი.

ეკლესიასტეს გიოტინგენის გამოცემისთვის ქართული თარგმანის შედარება, გამომცემელი პეტერ ჯ. ჯენტრი, 2012.